**DECISIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

**DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA**

**RELATIVA ALL'ADOZIONE DEL PIANO DEGLI APPALTI 2025 MODIFICATO –** CT/CA-023/2024/01IT

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea («Centro di traduzione»), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003,

considerando quanto segue:

(1) Il consiglio di amministrazione adotta il programma di lavoro annuale sulla base di una proposta preparata dal direttore.

(2) Ai sensi dell'articolo 72, paragrafo 2, del regolamento finanziario del Centro, il programma di lavoro annuale e il programma di lavoro pluriennale del Centro valgono quale decisione di finanziamento per le attività che esso contempla,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

**Articolo 1**

Il piano degli appalti 2025 modificato, allegato alla presente decisione, è adottato.

**Articolo 2**

La presente decisione entra in vigore il giorno della sua adozione.

Fatto a Lussemburgo, il 16 ottobre 2025

Per il consiglio di amministrazione

*(firmato elettronicamente)*

Christos Ellinides

Presidente

Allegato: piano degli appalti 2025 modificato per il Centro di traduzione

## Piano degli appalti 2025 – CT/CA-023/2024/01IT

Ai sensi dell'articolo 72, paragrafo 2, del regolamento finanziario del Centro, il programma di lavoro annuale e il programma di lavoro pluriennale del Centro valgono quale decisione di finanziamento per le attività che esso contempla. Le procedure di aggiudicazione di contratti pubblici di appalto da indire nel 2025 sono indicate di seguito.

| | Denominazione | Tipo di procedura | Data indicativa di indizione della gara d'appalto | Data indicativa di firma del contratto | Dotazione di bilancio stimata per il 2025 (in EUR) | Dotazione di bilancio complessiva stimata (in EUR, su 4 anni) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| PRINCIPALI SERVIZI LINGUISTICI | **CDT/2025/OP/0001 (TERM25) –** Servizi di traduzione degli elenchi di termini e delle etichette delle applicazioni in vari settori, dall'inglese verso tutte le lingue ufficiali dell'UE: bulgaro, ceco, croato, danese, estone, finlandese, francese, greco, irlandese, italiano, lettone, lituano, maltese, neerlandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, tedesco e ungherese, e dall'inglese verso le seguenti lingue non ufficiali dell'UE: albanese, bosniaco, islandese, macedone, montenegrino, norvegese, serbo e turco. | Procedura aperta | Secondo trimestre 2025 | 1.9.2025 | 15 000 | 200 000 |
| | ~~**GEN25-01**: servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali, da tutte le lingue dell'UE verso EN~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Primo trimestre 2025~~ | ~~1.9.2025~~ | ~~60 000~~ | ~~700 000~~ |
| | ~~**GEN25-02**: servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali, da EN verso tutte le lingue dell'UE~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Primo trimestre 2025~~ | ~~1.9.2025~~ | ~~1 350 000~~ | ~~15 500 000~~ |
| | ~~**GEN25-03**: servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali, da DE, ES, IT e NL verso FR~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Primo trimestre 2025~~ | ~~1.9.2025~~ | ~~5 500~~ | ~~65 000~~ |
| | ~~**GEN25-04**: servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali, da FR verso DE, ES, IT e NL~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Primo trimestre 2025~~ | ~~1.9.2025~~ | ~~5 500~~ | ~~65 000~~ |
| | **CDT/2025/OP/0002 (GEN25-A) –** 22 lotti: servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali – da bulgaro, ceco, croato, danese, estone, finlandese, francese, greco, italiano, lettone, lituano, maltese, neerlandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, tedesco e ungherese verso l'inglese | Procedura aperta | Secondo trimestre 2025 | 1.10.2025 | 15 000 | 400 000 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **CDT/2025/OP/0003 (GEN25-B)** – 4 lotti: servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali – dall'inglese verso francese, italiano, spagnolo e tedesco | Procedura aperta | Secondo trimestre 2025 | 1.10.2025 | 140 000 | 2 100 000 |
| | | **CDT/2025/OP/0004 (GEN25-C) –** 19 lotti: servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali – dall'inglese verso bulgaro, ceco, croato, danese, estone, finlandese, greco, irlandese, lettone, lituano, maltese, neerlandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, svedese e ungherese | Procedura aperta | Secondo trimestre 2025 | 1.10.2025 | 225 000 | 3 500 000 |
| | | **GEN25-D – 10 lotti:** servizi di traduzione/revisione con post-editing nel settore degli affari generali da croato, danese, francese, italiano, maltese, neerlandese, portoghese, slovacco, svedese e tedesco verso l'inglese | Procedura negoziata | Quarto trimestre 2025 | 1.2.2026 | 0 | 130 000 |
| | | ~~**LEG25-01DE**: servizi di traduzione e post-editing relativi a testi del settore giuridico dall'inglese e dal francese verso il tedesco~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Quarto trimestre 2025~~ | ~~1.7.2026~~ | ~~0~~ | ~~700 000~~ |
| | | ~~**LEG25-02ES**: servizi di traduzione e post-editing relativi a testi del settore giuridico dall'inglese e dal francese verso lo spagnolo~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Quarto trimestre 2025~~ | ~~1.7.2026~~ | ~~0~~ | ~~300 000~~ |
| | | ~~**LEG25-03EN**: servizi di traduzione e post-editing relativi a testi del settore giuridico dal tedesco, dallo spagnolo, dal francese e dall'italiano verso l'inglese~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Quarto trimestre 2025~~ | ~~1.7.2026~~ | ~~0~~ | ~~600 000~~ |
| | | ~~**LEG25-04FR**: servizi di traduzione e post-editing relativi a testi del settore giuridico dal tedesco, dall'inglese, dallo spagnolo e dall'italiano verso il francese~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Quarto trimestre 2025~~ | ~~1.7.2026~~ | ~~0~~ | ~~2 700 000~~ |
| ATTIVITÀ DI SUPPORTO | **DIPARTIMENTO GESTIONE DELLE OPERAZIONI** | ~~**Sottotitolazione e trascrizione 25**: servizi di sottotitolazione e trascrizione riguardanti materiale audiovisivo monolingue o multilingue in vari settori **verso** le seguenti lingue ufficiali dell'UE: bulgaro, ceco, croato, danese, estone, finlandese, francese, greco, inglese, irlandese, italiano, lettone, lituano, maltese, neerlandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, tedesco e ungherese.~~ | ~~Procedura aperta~~ | ~~Secondo trimestre 2025~~ | ~~Primo trimestre 2026~~ | ~~0~~ | ~~250 000~~ |
| ATTIVITÀ DI SUPPORTO | **FINANZE E STRUTTURE** | **Pulizie 2025** (2 lotti):<br>servizi di pulizia per i locali del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (lotto 1) e servizi di smaltimento e distruzione dei rifiuti per documenti riservati (lotto 2) | Procedura aperta | ~~Terzo~~Quarto trimestre 2025 | 1.6.2026 | 45 000 | 360 000 |

(*) Procedura interistituzionale

Firmato elettronicamente il 24.10.2025 09.07 (UTC+02) in conformità all'articolo 11 della decisione (UE) 2021/2121 della Commissione